

FORMACIÓN DE PROFESORES DE INGLÉS EN NICARAGUA

English teacher training in Nicaragua

Fernando CEREZAL*

Departamento de Filología Moderna, Universidad de Alcalá

RESUMEN: Se presentan y analizan las actividades de formación del profesorado de Inglés de Nicaragua, realizadas por el Programa de Didáctica de Inglés de la Universidad de Alcalá en colaboración con la UNAN-León desde 1988. El proceso comenzó con la formación del profesorado de la Universidad de León y del apoyo en la implantación de una licenciatura y del Departamento de Inglés, para continuar posteriormente con la formación de profesores «empíricos» y, en la actualidad, ampliar la formación de modo que se puedan ofrecer propuestas de reforma curricular al sistema educativo nicaragüense. Se analizan, asimismo, los efectos positivos de la colaboración para ambas universidades

Palabras clave: formación de profesorado, colaboración interuniversitaria, internacionalización universitaria.

ABSTRACT: This paper analyses the training activities carried out with teachers of English in Nicaragua by the University of Alcalá in collaboration with the UNAN-León since 1988. The process started with the training of UNAN-León teachers and advice on the setting up of an English degree and of the Department of English. Secondly, the training was focused on the «empírico» teachers (without a degree in English studies) and, at the moment, the collaboration is directed towards offering innovative curricular proposals through advanced training (a Master's degree) and its consequent research. Some positive effects of this collaboration on both universities are also analysed.

Key words: teacher training, university collaboration, university internationalization.

* Agradezco las aportaciones que mi colega Dr. Manuel Megías, muy especialmente, y la responsable del Programa de Didáctica de Inglés de la UNAN-León, Lic. Edipcia Chávez, me han hecho.

INTRODUCCIÓN

Este artículo es una descripción y una reflexión en torno al Programa de Didáctica de Inglés realizado en el marco del Convenio de Cooperación entre la Universidad de Alcalá y la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua en León (UNAN-León).

Este programa de cooperación en la formación de profesores de Inglés tuvo su origen en 1988 tras una corta estancia del autor en la UNAN-León. Durante esta estancia pude conocer –aunque someramente– la situación de la enseñanza y la formación del profesorado de Inglés en Nicaragua, en especial a través de un curso de formación de profesores de Inglés de educación secundaria, entre otras actividades académicas realizadas.

El Convenio que ese mismo año se firmó entre la Universidad de Alcalá (UA) y la UNAN-León permitió dar un carácter institucional básico a la incipiente colaboración interuniversitaria, que posibilitó a partir de 1988 la incorporación progresiva de diversos programas de colaboración académica, llegando a sumar en 2002 doce programas que abarcan prácticamente todos las grandes áreas de estudio e implican a más de cien colaboradores entre profesores, técnicos y estudiantes de nuestra Universidad¹. El Programa de Didáctica de Inglés fue el segundo en ponerse en marcha en 1993 y continúa en la actualidad².

La relación interuniversitaria UA-UNAN-León pasó a ser una relación privilegiada y novedosa en el contexto español al convertirse en hermanamiento en 1999, lo que ha abierto desde entonces nuevas vías de trabajo colaborativo entre ambas universidades. El objetivo estratégico del hermanamiento es apoyar los esfuerzos de la UNAN-León por cambiar las condiciones sociales, económicas y culturales del país centroamericano, después de más de cuatro décadas de dictadura somocista, condiciones que han sido marcadas en los últimos veinte años por pruebas muy duras. Nicaragua es un país empobrecido no sólo por sus condiciones internas (tanto sociales como naturales), sino también por las desiguales relaciones político-económicas en el ámbito internacional, que en sucesivas crisis y ajustes estructurales han conseguido empobrecer al 82% de la población

1. Los programas de colaboración UA-UNAN-León abarcan en 2002 las siguientes áreas: Educación (Didáctica de la Física, Didáctica de Inglés, Computación y Economía y Administración de Empresas), Salud (Salud-Bioquímica y Salud Pública y Ambiental), Desarrollo Rural (Genética y Medio Ambiente), Desarrollo Político (Derecho Penal y Derecho de Integración), Desarrollo institucional (Gestión Financiera y Administrativa), Humanidades (Intercambio cultural, Español para extranjeros y Lengua y Literatura) y Estudiantes.

2. Los siguientes colegas han participado en el Programa de Didáctica de Inglés: Manuel Megías (UA, seis encuentros), Carmen Santamaría (UA), Susana Rodríguez (MECD, tres encuentros), Irene Santamaría (MECD), Diane Millar (English Language Fellow, UNAN-León) y Ann Ludwig (University of Nebraska at Omaha). El autor es el responsable del Programa de Didáctica de Inglés y coordinador académico del Programa de Cooperación con Nicaragua de la Universidad de Alcalá.

(un 48% pobres severos). Es en este contexto en el que la cooperación interuniversitaria puede cumplir un papel solidario en un mundo global.

Esta experiencia de formación de profesores de Inglés en Nicaragua –hay que reconocerlo– hundía sus raíces en las actividades de formación inicial y permanente de profesores de Inglés en la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de la Universidad de Alcalá y, más en concreto, en las actividades de formación en torno al *Proyecto Encuentro*³, de las que el autor es organizador. Todas ellas incidieron de un modo importante en la orientación del Programa de Didáctica de Inglés en la UNAN-León.

SITUACIÓN DE LA ENSEÑANZA DE INGLÉS EN NICARAGUA

Los aspectos más relevantes de la situación de la enseñanza de Inglés a principios de la década de los 90 años eran los siguientes⁴:

2.1. *La escasa o nula formación de los profesores de Inglés en educación secundaria*

Según datos del propio Ministerio de Educación nicaragüense sólo un 27% de los profesores tenían una licenciatura en inglés (dato que coincide con los obtenidos por Luxon y Luxon, 1995). Si tenemos en cuenta, además, que sólo en la UNAN-Managua se impartía la licenciatura, significa que la capital nicaragüense concentraba el grueso de licenciados, mientras que el resto de regiones del país (como León) superaban el 90% de «empíricos» (profesores sin ninguna titulación académica).

Hay que reconocer, de todos modos, que la diferencia en el nivel de inglés o de metodología didáctica entre los profesores licenciados y los «empíricos» era casi indistinguible. De todos ellos, según una encuesta realizada por Luxon y Luxon⁵, sólo el 20% tenían un nivel adecuado de inglés, sorprendiendo que los mejores resultados los obtuvieran los profesores sin formación académica.

2.2. *Escasos recursos de enseñanza*

Los profesores debían trabajar, en primer lugar, con grupos de 45 alumnos de media por clase, a lo que se añadía una falta prácticamente total de material de enseñanza que no fuera la pizarra y la tiza. La dificultad de obtener libros o fotocopias era muy grande.

3. El *Proyecto Encuentro* surgió como respuesta a un análisis de la situación del profesorado de Inglés y Francés de la EGB en la provincia de Guadalajara a finales de 1986. A partir de las necesidades detectadas se convocó el *Primer Encuentro de Profesores de Idiomas* en 1987 y en 1989 se comenzó la publicación de la Revista *Encuentro. Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas*. Actividades que continúan en la actualidad.

4. Véase el estudio realizado por Michele y Tony Luxon en 1995 «ODA ELT project in Nicaragua: a case study in project design». *Encuentro* 8, 160-170.

5. *Ibidem*, p. 63.

El currículum nacional se basaba casi exclusivamente en la serie de 6 libros *Pathways to English* (H.B. Allen *et alii.*, 1994), cuyos dos primeros niveles se distribuyeron de un modo desigual por el país, por lo que sólo un 30% de los alumnos disponían de un ejemplar. El tercero y el libro del profesor eran muy escasos.

Esta falta de materiales hacía muy difícil la labor de los profesores, al margen de su formación académica y repercutía negativamente en el aprendizaje de los estudiantes.

2.3. Metodología utilizada en las clases de Inglés

La metodología y las técnicas utilizadas en las clases se adscribían –y se adscriben en un alto porcentaje– al método tradicional de enseñanza de lenguas con características como las siguientes (Luxon y Luxon, 1995):

- la formación docente de los profesores se había basado en el aprendizaje a través de la observación de la docencia recibida o de clases magistrales impartidas por los catedráticos de universidad, más que en una enseñanza directa. Este enfoque formativo estaría cercano al modelo basado en la eficacia a través de generar determinados rasgos de personalidad; es decir, las características personales que hacen eficaz a un profesor le deben ser útiles a otro en sus clases;
- el uso del castellano en las clases era el dominante, tanto por los profesores con alto o bajo nivel de inglés;
- las clases estaban centradas en el profesor y seguían el esquema de explicación, ejemplificación (a través de la pizarra o con algunas preguntas) y posterior redacción por los alumnos en sus cuadernos;
- la interacción dominante era la iniciada por el profesor, con muy escasa o nula interacción entre estudiantes, parejas o grupos;
- la producción hablada era muy inusual, siendo sustituida por la repetición coral;
- la comprensión auditiva apenas se trabajaba;
- el uso de la pizarra y la copia en el cuaderno eran los medios más utilizados, siendo los libros de texto bastante escasos;
- la programación docente, muy tradicional, tenía un carácter inflexible y marcaba los más mínimos detalles de la actividad de clase, hecho que en muchas ocasiones era potenciado por el sistema de supervisión de la inspección.

2.4. Valor social concedido al aprendizaje de inglés

A pesar de ser una asignatura obligatoria en todos los cursos de la Educación Secundaria, la consideración del Inglés en el sistema educativo era muy baja, una asignatura de tercer orden, para la que no se necesitaba ninguna preparación académica para impartirla.

Las autoridades educativas, sin embargo, aceptan en la actualidad la necesidad de mejorar la formación del profesorado y superar el «empirismo».

2.5. Situación de la enseñanza de Inglés en la UNAN-León

Los rasgos principales eran:

- inexistencia de unos estudios de licenciatura;
- los cuatro profesores de Inglés de entonces estaban integrados en el Departamento de Español y en situación de cierta relegación en la Facultad de Ciencias de la Educación. Su preparación lingüística era desigual y la docente-metodológica insuficiente;
- las asignaturas impartidas se repartían entre varias carreras, pero dependiendo de las orientaciones que marcaba cada decanato (lo que implicaba una subordinación de los profesores a las exigencias no profesionales de aquellos);
- los materiales docentes eran prácticamente inexistentes;
- los vínculos con la profesión externa a la UNAN-León y con otras universidades era muy escasa.

OBJETIVOS Y RESULTADOS ESPERADOS

Los objetivos del programa vinieron marcados inicialmente por las necesidades de la situación antes descrita, aunque a lo largo del proceso se fueron adecuando a los cambios habidos. El objetivo general era mejorar la enseñanza de inglés en Nicaragua. Los objetivos específicos los podemos resumir en:

- Mejorar la formación lingüística y didáctico-metodológica de los docentes de la UNAN-León, principalmente, y del profesorado de Educación Secundaria.
- Apoyar los procesos de revalorización del inglés en la UNAN-León e, inicialmente, en la región de León.

Los resultados iniciales esperados partían de esos objetivos y los concretábamos en:

- La realización de un postgrado dirigido especialmente a la formación de los profesores de la UNAN-León y a otros profesores licenciados.
- La selección de material docente y bibliográfico específico para los profesores de la UNAN-León.
- La formación de un Departamento de Inglés a partir del profesorado existente.
- La organización de encuentros de intercambio de ideas y experiencias que promovieran la revalorización de la enseñanza de inglés y la formación de un número importante de profesores.

FASES DE DESARROLLO DEL PROGRAMA DE DIDÁCTICA DE INGLÉS 1993-2002

Podemos describir este programa de colaboración en tres fases claramente diferenciadas, en las que se percibe una progresiva toma de decisiones y mayor responsabilidad en la contraparte nicaragüense y una mayor implicación por parte del profesorado de la Universidad de Alcalá.

El trabajo que se ha ido realizando ha tenido siempre la perspectiva del *efecto cascada*, de modo que cada avance sentara las bases para avances en otros aspectos. El sistema de trabajo utilizado han sido los cursos por encuentros en los períodos más convenientes para las dos universidades (enero-febrero y julio).

4.1. *Primera fase (1993-95): Etapa de formación de los profesores de la UNAN-León*

El objetivo principal de esta fase era la formación del equipo de profesores de la UNAN-León. Las actividades que se realizaron y los logros que se alcanzaron fueron:

- el primer postgrado de «Metodología didáctica e investigación en el aula de Inglés» (300 horas, tres encuentros), cuyos contenidos se centraban en la formación didáctica y la investigación en el aula. De los 16 asistentes, 4 eran profesores de la UNAN-León y 12 de educación secundaria (licenciados); 12 lo acabaron exitosamente;
- asesoría para la creación del Departamento de Inglés y para el diseño de la licenciatura de inglés en León e inicio de ambos;
- la dotación de una bibliografía básica de inglés;
- la realización del Primer Encuentro de Profesores de Inglés de la Región de Occidente, con 102 profesores asistentes, en el que los profesores del postgrado presentaron los trabajos de investigación y sus resultados.

Los impactos más importantes al final de esta fase fueron la puesta en marcha de la licenciatura regular (cuatro años) y la sabatina (cinco años), así como la celebración del Primer Encuentro de Profesores de Inglés, en el que los profesores del postgrado fueron la mayor parte de los ponentes al presentar sus investigaciones en el aula.

Los recursos invertidos en esta fase fueron muy pequeños (tres viajes del autor y las aportaciones bibliográficas). Se puede concluir de esta fase que la eficiencia (relación entre recursos y resultados) y la eficacia (relación entre objetivos y resultados) del Programa fueron muy altas.

4.2. *Segunda fase (1995-1998): Fase de ampliación*

En este período se realizaron las siguientes actividades y se alcanzaron los siguientes logros:

- un segundo postgrado de «Metodología didáctica e investigación en el aula de Inglés», dirigido en esta ocasión a profesores «empíricos» y con una duración de siete encuentros (más de 500 horas). Los contenidos de este postgrado respondían, por un lado, a elevar su nivel de inglés y, por otro, a aportarles tanto conocimientos actuales de metodología didáctica como técnicas de enseñanza y aprendizaje. Asimismo, los profesores pusieron en práctica unidades didácticas y realizaron investigaciones en sus aulas;

- en este postgrado los profesores de la Universidad de Alcalá contamos con el apoyo de los profesores de la UNAN-León. Asistieron 22 profesores, de los que finalizaron 16 y 13 pasaron a tercer año de la licenciatura (después de un examen de nivel de Inglés);
- dos profesores del Departamento de Inglés de la UNAN-León hicieron sendas estancias de trabajo en Alcalá (una de ellas del entonces responsable del Programa en la UNAN-León, Msc. Pedro Zamora), cuyo objetivo principal era el conocimiento de los programas de Inglés en la UA y la reforma de los estudios de licenciatura;
- se convocaron el II y III Encuentros de Profesores de Inglés en 1997 y 1998, con una asistencia de más de cien profesores en cada uno de los eventos que tuvieron un impacto importante en la difusión de un buen número de actividades innovadoras entre el profesorado de Inglés de la región y en la revalorización de la enseñanza de Inglés;
- se editaron las Actas de los Encuentros Primero y Segundo en 1998, sirviendo como material de estudio para el profesorado y como material didáctico para el aula de Inglés;
- se siguió apoyando con bibliografía.

Toda esta actividad en la UNAN-León y a nivel departamental supuso una revalorización de la enseñanza de Inglés y preparó el terreno para realizar los cambios de la tercera fase. Los recursos invertidos fueron mayores que en la primera fase (ocho viajes y el apoyo bibliográfico); de todos modos, se valoraron las acciones como eficientes y eficaces.

4.3. Tercera fase (1999-2002): Período de profundización

A lo largo de esta fase se han producido cambios de importancia en la enseñanza de Inglés en la UNAN-León y Nicaragua, como son:

- varias generaciones de licenciados, egresados de ambas licenciaturas (diurna y sabatina);
- aumento de las asignaturas de Inglés en casi todas las carreras de la UNAN-León y, sobre todo, la introducción del Inglés en el primer año (común) de la Universidad;
- gran crecimiento del número de profesores del Departamento de Inglés, habiendo pasado de siete en 1999 a 22 en 2002;
- el MECD nicaragüense inició una reforma curricular en la educación secundaria.

A pesar de estos cambios de interés, sin embargo, la formación lingüística y docente de un número todavía importante de profesores seguía siendo insuficiente para producir cambios significativos en la Educación Secundaria. Era por lo tanto necesario seguir

formando con mayor profundidad a un grupo de profesores, especialmente jóvenes, que pudiesen introducir reformas e innovaciones en el sistema educativo de Nicaragua. Las acciones que se consensuaron con la contraparte nicaragüense iban dirigidas a lograr esa formación superior. Se han realizado las siguientes:

- dos cursos de postgrado dirigidos exclusivamente a licenciados en 2001-02 e intensivo en 2002, con una duración de 400 horas cada uno. Trece profesores asistieron al primero de universidades nicaragüenses y cuatro de Educación Secundaria. El segundo postgrado está finalizando y han asistido 26 profesores, la mayoría profesores jóvenes recién integrados en el Departamento de Inglés y de Educación Secundaria;
- los contenidos en ambos postgrados se organizaron en torno a las cuatro macrodestrezas de la lengua, dirigidos tanto a la mejora del nivel de competencia lingüística de los asistentes como a su formación didáctico-metodológica, así como a su familiarización con las técnicas de la investigación en el aula;
- los profesores del primer postgrado diseñaron y pusieron en práctica 15 unidades didácticas, basadas en el enfoque por tareas y evaluadas bajo el enfoque de la investigación en el aula; se pretendía que dichas unidades sirvieran como aportación curricular a la reforma de la enseñanza de Inglés en Nicaragua;
- inicio de la primera fase del Centro de Recursos Multimedia (con subvención de la Comunidad de Madrid);
- realización del I Congreso de Profesores de Inglés (febrero de 2002), con asistencia de 210 profesores de toda Nicaragua y con 44 ponentes, entre ellos los profesores asistentes al primer postgrado. Todos los asistentes recibieron un dossier con las quince unidades antes mencionadas;
- planificación y convocatoria de una Maestría de Didáctica de Inglés a realizar en el período 2003-04;
- incorporación al programa de una profesora de la Universidad de Nebraska en Omaha, que impartió un módulo en febrero de 2002;
- asistencia de la responsable del Programa, Lic. Edipcia Chávez, y otra profesora del Departamento de la UNAN-León a sendos cursos intensivos en los EEUU.

Podemos decir, en resumen, que esta tercera fase supone un importante salto adelante de los estudios ingleses en la UNAN-León y un mayor impacto en todo el contexto nicaragüense. Falta, de todos modos, que la propuesta curricular sea puesta en práctica y revisada por el profesorado y que el MECD nicaragüense la considere como un posible modelo en la reforma.

Las actuales circunstancias permiten afrontar la siguiente fase de la Maestría con una buena base y un buen número de candidatos. Las investigaciones que se realicen deben servir para seguir mejorando la enseñanza y el aprendizaje de Inglés en Nicaragua.

5. RECURSOS HUMANOS Y FINANCIEROS INVERTIDOS EN EL PERÍODO 2000-2002

Los recursos financieros invertidos en el trienio 2000-2002 han sido los siguientes:

	Universidad de Alcalá	Comunidad de Madrid (Centro de Recursos)
2000	822.021 ptas.	923.267 ptas.
2001	820.924 ptas.	-----
2002	868.535 ptas.	-----
Total 2000-02	2.511.480 ptas.	923.267 ptas.
Total Universidad de Alcalá-CM: 3.434.747 pts (20.643 €)		

Estos recursos se han invertido principalmente en los viajes de siete ponentes de la Universidad de Alcalá, en equipo para el Centro de Recursos Multimedia (en parte aportado por la Comunidad de Madrid), en bibliografía y en el apoyo al I Congreso de Profesores de Inglés.

Hay que sumar los recursos estimados del trabajo voluntario aportado por los nueve ponentes, el coste del viaje de la profesora de Omaha y del alojamiento y manutención del profesorado por la UNAN-León.

6. VALORACIÓN DEL TRABAJO REALIZADO EN RELACIÓN A LAS NECESIDADES Y OBJETIVOS

Las actividades realizadas en estos diez años han dado unos resultados que responden a las necesidades y objetivos marcados en el proceso. Podemos desglosarlos en los siguientes apartados para un mejor análisis:

6.1. *Profesorado:*

La necesidad de formación lingüística y didáctico-metodológica ha sido abordada con cuatro postgrados, abarcando a 77 profesores (de ellos, 27 procedentes de varias universidades). Algunos de los cambios habidos han sido:

- Se ha logrado una mejora importante de la formación lingüística y didáctico-metodológica del cuerpo de profesores de la Universidad de León, lo que ha permitido afrontar las enseñanzas de las licenciaturas.
- Cuatro profesores del Departamento de Inglés han realizado sendas estancias en la UA y otras universidades norteamericanas.
- Los profesores han realizado actividades de investigación en sus aulas y las han presentado a otros colegas, alejándose de la transmisión tradicional de competencias.

- Se ha posibilitado que el Departamento de Inglés triplique el número de sus profesores y haya incorporado a profesores jóvenes.
- 50 profesores de Educación Secundaria han recibido formación.
- Puede decirse que la imagen de profesionalidad de los profesores de Inglés en su conjunto ha mejorado de un modo importante en las instituciones educativas.
- Es necesario, sin embargo, hacer un seguimiento y apoyar a los profesores directamente en sus aulas para consolidar la formación (tarea que corresponde a la próxima fase a través de la Maestría).

6.2. *Curriculum:*

En estos diez años se han producido algunos cambios importantes, aunque este campo necesita de un mayor trabajo en los próximos años, dada su complejidad:

- La implantación de la licenciatura y su posterior reforma.
- La propuesta de unidades didácticas basadas en tareas y en investigación en el aula.
- Se hace necesario apoyar los cambios e innovaciones curriculares realizados por los profesores en sus aulas.
- Es igualmente necesario que las propuestas de innovación curricular sean incorporadas institucionalmente.

6.3. *Impactos internos:*

La actividad realizada ha posibilitado impactos en la Universidad de Alcalá y la Universidad de la UNAN:

- La creación del Departamento de Inglés de la UNAN-León.
- La introducción del Inglés en el primer año común de la UNAN-León y en varias carreras.
- La formación de grupos de profesores en torno al Programa de Didáctica de Inglés en ambas Universidades.
- El conocimiento de otras realidades académicas muy distintas por parte del profesorado de las dos universidades y las repercusiones profesionales y personales que dicho conocimiento representa.

6.4. *Impactos externos:*

Las actividades de formación, en especial a través de los tres encuentros y el Primer Congreso de Profesores de Inglés, han posibilitado:

- Una mayor aceptación de la importancia del aprendizaje de inglés tanto en ámbitos educativos como sociales.

- Una conciencia más clara de la necesidad de reformar los estudios de Inglés por parte del profesorado y de las propias autoridades académicas.
- La necesidad de poner en conocimiento de los demás la existencia de una realidad distinta de la nuestra
- Incidencia en la formación de docentes de otras universidades nicaragüenses (UNI, UNAN-Managua...).
- Una mayor relación de la UNAN-León con docentes universitarios y de Educación Secundaria de toda Nicaragua.

6.5. *Mejora de los recursos*

La mejora de los recursos era un aspecto de importancia y se ha logrado por:

- Una dotación bibliográfica básica.
- Los materiales entregados a los profesores asistentes a los postgrados, a los encuentros y al congreso.
- La primera fase del Centro de Recursos Multimedia.
- Los materiales obtenidos por el profesorado nicaragüense en sus estancias en la Universidad de Alcalá

7. CONCLUSIONES

Se pueden extraer algunas conclusiones y orientaciones de esta experiencia de formación de profesores en un país en desarrollo y con alto grado de empobrecimiento.

En primer lugar, la tendencia a ampliar la enseñanza de Inglés (una necesidad marcada por el mundo actual) acarrea el peligro de incorporar a profesores sin una preparación adecuada y, en consecuencia, a rebajar la calidad del aprendizaje. Entre todas las variables educativas la formación del profesorado es la de mayor efecto en la calidad de la educación, así como la formación continuada con los profesores formados que debe marcarse como una prioridad con el objetivo de afianzar los conocimientos adquiridos.

Este programa debe continuar, por tanto, ofreciendo en primer lugar vías de formación que permitan incidir en la Universidad y en la Educación Secundaria a través de la valoración y reforma de los programas de estudio, la elaboración de materiales didácticos, la evaluación del alumnado y la mejora de los resultados de aprendizaje. Un enfoque privilegiado para esta formación en activo es la investigación en el aula, enfoque que exige para mantenerse una orientación y un trabajo colaborativo. De todos modos, la formación didáctico-metodológica durante los estudios universitarios es más eficaz y económica que la realizada en activo; la reforma de los estudios de Inglés debe afrontar mejor este reto y conseguir que el profesor universitario sea un verdadero referente para los futuros profesores.

En segundo lugar, la formación de las y los profesores sólo podrá consolidarse si son partícipes activos en la renovación del currículum en todos los niveles educativos. Llevar

a cabo esa reforma es un reto que la UNAN-León debe afrontar con decisión en los próximos años. Condiciones y voluntad no le faltan para ello. La Maestría a realizar en 2002-04 servirá para sentar unas mejores bases formativas e investigadoras para realizar esas reformas.

En tercer lugar, aunque la orientación y las actividades del programa fueron inicialmente marcadas por la Universidad de Alcalá y consensuadas, a lo largo del trienio 2000-2002, la UNAN-León ha ido tomando la iniciativa; la situación actual exige avanzar en el sentido de una mayor autonomía y responsabilidad por parte de la UNAN-León. Estaríamos alejándonos de un modelo ocasional y ofertista y acercándonos, por tanto, a un modelo interactivo de cooperación en el que se negocian los objetivos, los instrumentos y las actividades de cooperación.

Finalmente, esta colaboración interuniversitaria tiene dos virtualidades para ambas universidades y sus comunidades, especialmente si la consideramos parte del hermanamiento. En primer lugar, permite que profesores de la UA puedan aplicar su conocimiento en un contexto diferente con una actitud solidaria. En segundo lugar, posibilita desarrollar la internacionalización de las universidades en una línea de colaboración también solidaria, apoyada en la orientación estratégica de resolver los problemas socio-económicos y educativos de la sociedad nicaragüense.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALLEN, H. B. *ET ALII*. (1984): 1994. *Pathways to English*. Méjico: McGraw Hill Interamericana de Méjico.
- CROSS, D. (1995): Language teacher preparation in developing countries. *Forum*. 33/4, 34-51.
- ESTEVE, J. M. (1997): *La formación inicial de los profesores de secundaria*. Barcelona: Ariel.
- LUXÓN, T. and LUXÓN, M. (1995): ODA ELT project in Nicaragua: a case study in project design, *Encuentro*, 8, 160-172.
- SEBASTIAN, J. (2000): Modalidades y tendencias de la cooperación internacional de las universidades. *Revista Española de Desarrollo y Cooperación*. 5, 125-144.